

にしとうきょうし 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2020年 2月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生センター

2月/Feb.



No.179

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Feb.5.2020

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

パリテまつり 男女平等推進センター

ところ: 住吉会館ルピナス

□パネル・作品展示

とき: 2月10日(月)~21日(金)*11日(祝)除く

□いろいろなイベントがあります。

とき: 2月15日(土)・16日(日) 午前10時~午後4時30分

*「バルーンアート」「安全な食品」や「チベットの音楽とダンス」などの講座と体験会

*講演会「世界が目指すジェンダー、平等社会:日本は?」

とき・ところ: 16日(日) 午後2時~4時・4階大広間

講師: 大崎麻子さん(国際協力・ジェンダー専門家・関西学院大学客員教授)

*カフェ・販売コーナー ところ: 1階オープンスペース

問合せ: 男女平等推進センターパリテ(住吉会館ルピナス内)

☎042-439-0075 FAX042-422-5375



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Parité Festival at Gender Equality Promotion Center

Where: Sumiyoshi Kaikan Lupinus

□Panels & Exhibition

When: from Feb. 10, Mon. to 21, Fri. *except Feb. 11 (holiday).

□Various events are presented.

When: Feb. 15, Sat. & 16, Sun. from 10:00 am to 4:30 pm

*Course of "Safe Foods" and experience of "Balloon Art" and "Tibetan Music and Dance", etc.

*Lecture: "Gender aimed by the world and what about equitable society in Japan?"

When/Where: Feb. 16, Sun. from 2:00 pm to 4:00 pm at the large hall on the 4th floor of the building.

Lecturer: Ms Asako Osaki (specialist of international cooperation, gender and affiliate professor of Kansei Gakuin University)

*Cafe and Kiosk: located at the open space on the 1st floor

Inquiry: Parité Gender Equality Promotion Center (located at the Sumiyoshi Kaikan Lupinus)

Tel. 042-439-0075 Fax 042-422-5375

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2020년 2월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西东京市生活信息

(选自西东京市报) 2020年2月5日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

빠리테 축제 남녀평등추진센터

곳: 스미요시회관 루피나스

□판넬・작품전시

때: 2월 10일(월)~21일(금)*11일(축) 제외

□여러 이벤트가 있습니다.

때: 2월 15일(토)・16일(일) 오전 10시~오후 4시 30분

*「풍선아트」「안전한 식품」과「티베트의 음악과 댄스」등 강좌와 체험회

*강연회「세계가 지향하는 젠더, 평등사회: 일본은?」

때・곳: 16일(일) 오후 2시~4시・4층큰방

강사: 오오사키 아사코 씨(국제 협력・젠더 전문가・간사이가쿠인대학객원교수)

*카페・판매 코너 곳: 1층 오픈스페이스

문의: 남녀평등추진센터 빠리테(스미요시회관루피나스 내)

☎042-439-0075 FAX042-422-5375



PARITE 节 男女平等推进中心

地点: 住吉会馆 Lupinus

□海报・作品展示 时间: 2月10日(星期一)

~21日(星期五)*11日(祝日)除外

□期间有各种各样的活动

时间: 2月15日(星期六)・16日

(星期日) 上午10点~下午4点30分

*《气球艺术》《安全的食品》及《西藏音乐和舞蹈》等讲座和体验会

*演讲会《世界所追求的性别、平等社会:日本呢?》

时间・地点: 16日(星期日) 下午2点~4点・4楼大会场

讲师: 大崎麻子(国际协助・性别专家・关西学院客座教授)

咖啡店・零售角 地点: 1楼开放区

咨询: 男女平等推进中心 PARITE 住吉会馆 Lupinus

☎042-439-0075 FAX042-422-5375



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

2月17日(月)から税の申告が始まります

申告期間: 2月17日(月)~3月16日(月)

2020年度の市民税・都民税の申告は市役所へ

(市民税課 ☎042-460-9827・9828)

2019年分の所得税と復興特別所得税の確定申告は、東村山

税務署へ(東村山市本町1-20-22 ☎042-394-6811)

入学通知書は届きましたか

4月に小中学校へ入学する子どもの保護者のみなさんに

入学通知書を送りました。まだ届いていない場合や西東京市立

学校に行かない場合は学務課☎042-420-2824に連絡してく

ださい。

ちよこつと共済(交通災害共済)に入りましょう!

交通事故にあったとき、お金(見舞金)をもらえる助け合いの制度

です。東京の39市町村の住民が会費を出し合い運営してい

ます。共済期間: 2020年4月1日~2021年3月31日

Aコース: 年会費1,000円で最高300万円の見舞金

Bコース: 年会費500円で最高150万円の見舞金

対象: 共済期間の始まる日に市に住み登録がある人

申込書: 各家庭に配ります。市内の銀行にもあります。(郵便局

を除く)申込み: 会費と一緒に市庁舎・出張所・市内の銀行

窓口で申し込んでください。

※2月9日(日)午前10時~午後4時までアスタセンターコート

でも受け付けます。※郵便局(ゆうちょ銀行)では扱いません

。問合せ: 交通課 ☎042-439-4435

2月17日(月)부터 세금신고가 시작됩니다

신고기간: 2월 17일(월) ~ 3월 16일(월)

2020년도의 시민세・도민세의 신고는 시청으로(시민세과

☎042-460-9827・9828)

2019년도의 소득세와 부흥특별소득세의 확정신고는

히가시무라야마 세무서로(히가시무라야마시 혼마치 1-20

-22 ☎042-394-6811)

입학통지서는 받으셨습니까?

4월에 초중등학교에 입학하는

어린이의 보호자 여러분께

입학통지서를 보냈습니다. 아직

받지 못한 경우나 니시도쿄

시립학교에 가지 않는 경우는 학무과 ☎042-420-2824로

연락해 주십시오.

초코트 공제(교통화재공제)에 가입합시다!

교통사고를 당했을 때, 돈(위문금)을 받을 수 있는 서로

돕는 제도입니다. 도쿄 39 시초우손의 주민이 회비를 같이

내어 운영하고 있습니다. 공제기간: 2020년 4월 1일~

2021년 3월 31일

A코스: 연회비 1,000 엔으로 최고 300 만엔의 위문금

B코스: 연회비 500 엔으로 최고 150 만엔의 위문금

대상: 공제기간이 시작되는 날에 시에 시민등록이 있는 사람

신청서: 각가정에 배포합니다. 시내의 은행에도 있습니다.

(우체국은 제외) 신청: 회비와 함께 시청사・출장소・시내의

은행창구에 신청해 주십시오.

※2월 9일(일) 오전 10시~오후 4시까지 아스타센터코트

에서도 신청받습니다. ※우체국(유우초우은행)에서는 취급

하지 않습니다. 문의: 교통과 ☎042-439-4435



Tax Declaration Starts on Feb. 17, Mon.

Declaration Period: from Feb. 17, Mon. to Mar. 16, Mon.

The declaration for resident's tax and Tokyo metropolitan inhabitant's tax for the year 2020 shall be filed at the city office (Citizens' Tax Department, Tel. 042-460-9827&9828).

The declaration for income tax and special income tax for reconstruction for the year 2019 shall be filed at the Higashimurayama Tax Office (address 1-20-22 Honcho, Higashimurayama City, Tel. 042-394-6811).

School Enrollment Notice Arrived?

School enrollment notice has been sent to all of the gurdians whoes children are expected to enroll elementary school or junior high school in coming April. Please contact the School Affairs Section of the city, Tel. 042-420-2824, in case the notice has not arrived or enrolling a school other than the school established by the Nishitokyo city.

Join Chokotto Kyosai!

Chokotto Kyosai is a mutual aid where consolation payment is made for traffic accidents. The aid is operated by dues paid in by the residents of 39 cities, towns and villages in Tokyo.

Aid Period: from Apr. 1, 2020 to Mar. 31, 2021

Course A: maximum payment of 3,000,000

yen for annual due 1,000 yen

Course B: maximum payment of 1,500,000

yen for annual due 500 yen

Object: regidents registered at the city on the effective date of the aid.

Application form will be delivered to each home. The form will be also available at banks in the city (post offices excepted).

Application: bring the form and the due to the city offices, city branches or banks in the city.

※The applications are also accepted at the center court of ASTA on Feb. 9, Sun. from 10:00 am to 4:00 pm.

※Post Offices (Yucho Banks) do not handle the application. Inquiry: Traffice Section Tel. 042-439-4435



从2月17日(星期一)开始办理纳税申报

申报期间: 2月17日(星期一)~3月16日(星期一)

申报2020年度市民税・都民税请到市政府办理。

(市民税课☎042-460-9827・9828)

2019年度的所得税及复兴特别所得税的确定申报, 请到东村山税务署办理。(东村山市本町1-20-22 ☎042-394-6811)

收到入学通知书了吗?

已经向4月入学的中小学生家长发送了入学通知书。如有还未收到或不去西东京市立学校的情况的, 请和学务课联系。☎042-420-2824

加入小型互助保险(交通灾害互助保险)吧!

这是在发生交通事故时, 能拿到慰问金的互助制度。由东京的39个市町村的居民互出会费共同运营。互助期间: 2020年4月1日~2021年3月31日

A类: 年会费1000日元最高可申请到300万日元的慰问金

B类: 年会费500日元最高可以申请到150万日元的慰问金

对象: 互助保险期间开始的第一天在市里有居民登记的人

报名表: 分发到各家庭。也可以到市内的银行领取。(除邮局外)

报名: 带上会费到市厅舍, 出張所, 市内的银行窗口申请。

※2月9日(星期日)上午10点~下午4

点在ASTA 2楼中央广场也可办理。※邮

局(邮局银行)不受理此业务。

咨询: 交通课 ☎042-439-4435



市民農園の利用者を募集します

きたまちしみのうえん きたまち 1区画: 15㎡
 しんまちしみのうえん しんまち 1区画: 12㎡
 利用料: 2年間10,000円



利用期間: 2020年4月1日~2022年2月末日
 対象: 市内に住み自分の畑がない人、野菜作りが好きな人
 申込み: 往復はがきに希望する農園名・住所・名前・年齢・電話番号を書き、返信用にも住所・名前を書いて、2月14日(金)

までに着くように202-8555市役所産業振興課へ
 申込みが多い時は抽選 抽選日・ところ: 3月9日(月)午前10時・田無第二庁舎4階※抽選の結果は全員に知らせます。※農園に車で来られません。市民農園は農地を持っている人から市が借りています。途中で返すこともあります。他の市民農園を利用している人や1世帯で複数の申込みはできません。

問合せ: 産業振興課 ☎042-420-2820

小金井公園での野鳥観察会 野鳥に親しもう!

とき・ところ: 2月29日(土) ※とても天気の悪い時は次の日
 午前10時~午後0時20分 田無市民公園タコの滑り台に10時に集まります。対象: 市内に在住・在勤・在学の人で小学3年生以上(小学生は保護者と一緒に参加します) 定員: 20人(申込み順) 持ち物: 書くもの・雨具・寒くない服装・持っている人は双眼鏡 申込み: 2月8日(土) 午前9時から、電話・FAX・メールで名前・住所・年齢・電話番号を問合せ先へ

問合せ: エコプラザ西東京 ☎042-421-8585 FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

시민농원 이용자를 모집합니다

키타마치시민농원 (키타마치 1-7) 33 구획 1 구획: 15㎡
 신마치시민농원 (신마치 5-14) 93 구획 1 구획: 12㎡
 이용료: 2년간 10,000 원
 이용기간: 2020년 4월 1일 ~ 2022년 2월 말일
 대상: 시내에 사는 자신의 밭이 없는 사람, 야채재배를 좋아하는 사람
 신청: 왕복엽서에 희망하는 농원명・주소・이름・연령・전화번호를 적어 답장면에도 주소・이름을 적어 2월 14일(금)까지 도착하도록 〒202-8555 시청산업진흥과로
 신청이 많을 경우는 추첨 추첨일・장소: 3월 9일(월) 오전 10시・타나시 제이청사 4층※추첨 결과는 전원에게 알립니다. ※농원에 차로 올 수 없습니다. 시민농원은 농지를 가진 사람으로부터 시가 빌리고 있습니다. 도중에 돌려 주는 일도 있습니다. 타 시민농원을 이용하는 사람이나 한 세대가 복수로 신청할 수 없습니다.

문의: 산업진흥과 ☎042-420-2820

코가네이공원의 야조관찰회 야생의 새를 접해보자!

때・곳: 2월 29일(토) ※날씨가 매우 나쁜 경우는 다음날 오전 10시~오후 0시 20분 타나시시민공원 문어미끄럼틀에 10시에 모입니다. 대상: 시내에 재주・재근・재학하는 사람으로 초등 3학년 이상(초등학생은 보호자와 같이 참가합니다) 정원: 20인(신청순) 준비물: 적을 것・비옷・출지 않은 복장・가지고 있는 사람은 쌍안경 신청: 2월 8일(토) 오전 9시부터, 전화・FAX・메일로 이름・주소・연령・전화번호를 문의처로
 문의: 에코프라자니시도쿄 ☎042-421-8585 FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



Recruiting Community Farm Users

Kitamachi-shimin Farm (address 1-7 Kitamachi) 33 lots, area 15㎡ per lot
 Shinmachi-shimin-Farm (address 5-14 Shinmachi) 93 lots, area 12㎡ per lot
 Fee: 10,000 yen for 2 years use



Period of use: from Apr. 1, 2020 to Feb. 28, 2022

Object: city residents who do not own farm field or who love vegetable growing

Application: by return postcard indicating name of the farm desired, name, age, address, and telephone number, and name and address on the return page. Please make sure the postcard arrive by Feb. 14, Fri. at the Industry Promotion Section of the city, postal code 202-8555.

A lottery will be made on Mar. 9, Mon. at 10:00 am on the 4th floor of the Tanashi Second City Office in case the applications are excessive. ※Results of the lottery will be notified all of the applicants.

※Please do not come to the farm by car. The farm fields are leased by the city from farmland owners. The fields may be returned to the owners during the lease period. Residents using other community farm are not allowed to apply for this recruitment. Multiple applications from a single household are not acceptable.

Inquiry: Industry Promotion Section, Tel. 042-420-2820

Enjoy Bird Watching at Koganei Park

When/Where: on Feb. 29, Sat., or next day depending upon the weather of the day, from 10:00 am to 0:20 pm. Come to the Octopus slide at the Tanashi Civilian Park at 10:00 am.

Object: people residing, working or attending school in the city. Elementary school children must be 3rd grade and up and guardian accompaniment is required. Quota: 20 (in order of application). Items to bring: writing materials, rain gear, outfits for coldness, and binoculars if owns. Application: to the inquiry office shown below by telephone, fax or Email indicating name, address, age and telephone number. The applications are accepted from Feb. 28, Sat. at 9:00 am.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo, Tel. 042-421-8585, Fax 042-421-8586, Email ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

招募市民种植园的使用者



北町市民种植园 (北町 1-7) 33 区划 1 区划: 15㎡
 新町市民种植园 (新町 5-14) 93 区划 1 区划: 12㎡
 使用费: 2年 10,000 日元

使用期间: 2020年4月1日~2022年2月的最后一天

对象: 居住在市內并没有自己田地的人、喜欢种植蔬菜的人

申请: 往返明信片写上种植园名・地址・姓名・年龄・电话号码、回信的一面也写上地址・姓名、在2月14日(星期五)以前到达的前提下寄往〒202-8555 市役所产业振兴课

申请者多的情况进行抽签 抽签日・地点: 3月9日(星期一)上午10点・田无第二厅舍4楼※抽签的结果会通知所有人。※不能开车到种植园。市民种植园是市政府从拥有农田的人那里租来的。也有中途归还的情况。正在使用其他市民种植园的人或者一个家庭多个种植园的申请是不允许的。

咨询: 产业振兴课 ☎042-420-2820

小金井公园的野生鸟类观察会 亲密接近野生鸟类吧!

时间・地点: 2月29日(星期六)※天气非常恶劣时第二天上午10点~下午0点20分 在田无市民公园的章鱼滑梯前10点集合。

对象: 在市內居住・工作・上小学3年级以上的人(小学生需监护人一起参加) 定员: 20人(按报名顺序) 携带物品: 书写工具・雨具・保暖衣・双筒望远镜(持有者) 申请: 2月8日(星期六)上午9点开始、把姓名・地址・年龄・电话号码以电话・传真・电子邮件的形式向咨询处申请。

咨询: 环保广场西东京 ☎042-421-8585 FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

外国人の先生と楽しく外国語を体験しませんか

みんなで英語を使って遊びます。そのあと、英語のグループ（3つ）と中国語のグループ（1つ）に分かれます。

とき：3月7日（土）①午前10時～11時（年長～小学2年生）
②午前11時30分～午後0時20分（年少～年中）※申し込んだ時の学年です。保護者は必ず送り迎えをしてください。

ところ：きらっと（南町5-6-5）

定員：各32人（申込みが多い時はことばごとに抽選）

参加費：500円 申込み：2月14日（金）までに着くように往復

はがきかメールで、子どもの名前（日本語とローマ字の両方）・学年・保護者の名前・住所・電話番号・希望のことば（英語または中国語）を書いて〒202-8555市役所文化振興課「3/7多言語で楽しく」係へ送ってください。メールはタイトルを「3/7多言語で楽しく」にしてください。

問合せ：文化振興課 ☎042-420-2817

✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp

Joyful Play with Foreign Teachers in Foreign Words



All of the people are divided into 3 English groups and 1 Chinese group after play in English.

When: Mar. 7, Sat. Session 1. from 10:00 am to 11:00 am (for nencho and up to 2nd graders), and Session 2. from 11:30 am to 0:20 pm (for nensho and nenchu). ※The school year is of the time of application. Guardians are requested to bring and receive their children at the site.

Where: Kiratto (address 5-6-5 Minamicho)

Quota: 32 per session (lottery per language for excessive applications)

Fee: 500 yen. Application: by return postcard or Email indicating name of child (both in Japanese and alphabet), school grade, name of guardian, address, telephone number, language desired (English or Chinese). The postcard shall be sent to arrive by Feb. 14, Fri at the Culture Promotion Section of the city, postal code 202-8555, care of "3/7 Tagengode Tanoshiku" desk. Title of the Email shall be "3/7 Tagengode Tanoshiku".

Inquiry: Culture Promotion Section, Tel. 042-420-2817

Email: bunka@city.nishitokyo.lg.jp

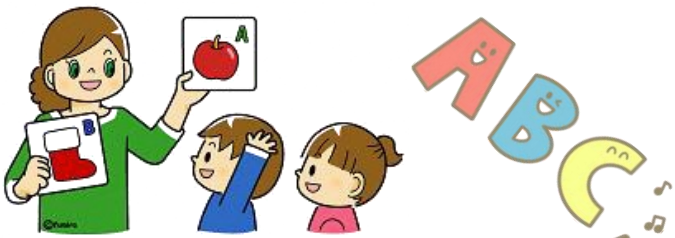
西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



外国人 선생님과 즐겁게 외국어를 체험합시다

다함께 영어를 사용하여 놀입니다. 그 다음 영어그룹 (3개) 와 중국어그룹 (1개) 로 나눠집니다.

때：3월 7일 (토) ①오전 10시～11시 (유치원 제1 및 반～초 2년생) ②오전 11시 30분～오후 0시 20분 (유치원 제1 아랫반～중간반) ※신청할 당시의 학년입니다. 보호자는 꼭 데려오고 데려가 주십시오.

곳：키라토 (미나미마치 5-6-5)

정원：각 32인 (신청이 많을 때는 언어별로 추첨)

참가비：500 엔 신청：2월 14일 (금) 까지 도착하도록 왕복엽서나 메일로 아이의 이름 (일본어와 로마자 둘다) ・학년・보호자의 이름・주소・전화번호・희망하는 언어 (영어 또는 중국어) 를 적어 〒202-8555 시청문화진흥과 「3/7 다언어로 즐겁게」 담당자에게 보내 주십시오. 메일의 제목을 「3/7多言語で楽しく」로 해주십시오.

문의：문화진흥과 ☎ 042-420-2817

✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp

ニシトキョ市 休日 診療所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10～12, pm1～4, 5～9

장소：나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

和外国老师一起愉快地体验外语吧！

大家用英语游戏。之后，分成英语小组（3组）和中文小组（1组）。

时间：3月7日（星期六）①上午10点～11点（幼儿园大班～小学2年级）②上午11点30分～下午0点20分（幼儿园小班～幼儿园中班）※指申请时的年级。请监护人一定接送。

地点：きらっと（运动中心）南町 5-6-5

定员：各 32 人（申请者多的情况按各语言进行抽签）

参加费用：500 日元 申请：在 2 月 14 日（星期五）以前到达的前提下用往返明信片或电子邮件的形式，写上孩子的姓名（日语和罗马字两者）・年级・监护人的姓名・地址・电话号码・希望的语言（英语或是中文）寄往〒202-8555 市役所文化振兴课「3/7 多言語で楽しく」负责人。电子邮件的题目请标为「3/7 多言語で楽しく」。

咨询：文化振兴课 ☎042-420-2817

✉bunka@city.nishitokyo.lg.jp

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)

